**GAU, Faculty of Humanities**

|  |  |
| --- | --- |
| **Course Unit Title** | **Medical Translation** |
| **Course Unit Code** | **TRA308** |
| **Type of Course Unit** | Compulsory |
| **Level of Course Unit** | 3rd year B.A |
| **National Credits** | 3 |
| **Number of ECTS Credits Allocated** | 3 ECTS |
| **Theoretical (hour/week)** | 3 |
| **Practice (hour/week)** | - |
| **Laboratory (hour/week)** |  |
| **Year of Study** | 1 |
| **Semester when the course unit is delivered** | 1 |
| **Course Coordinator** | - |
| **Name of Lecturer (s)** | B. Kübra Eryılmaz |
| **Name of Assistant (s)** | - |
| **Mode of Delivery** | Face to Face |
| **Language of Instruction** | English-Turkish |
| **Prerequisites and co-requisites** | - |
| **Recommended Optional Program Components** | - |
| **Objectives of the Course** |
| * Introducing the students to basic concepts of medical terminology by defining the word roots and affixes.
* Analyzing and translating various dialogues in health care centers.
* Translating real reports of laboratories, autopsies and health certificates.
 |
| **Learning Outcomes** |  |
| When this course has been completed the student should be able to |  Assessment |
| 1 | Learn the basic concepts of medical terminology and start using medical words. | 1 |
| 2 | Translate real dialogues in several medicine expertise. | 1,5 |
| 3 | Understand and translate real medical document. | 1,5 |
| *Assessment Methods*: 1. Exam, 2. Assignment 3. Project/Report, 4. Presentation |
| **Course’s Contribution to Program** |
|  | CL |
| 1 | Ability to understand and apply knowledge of language and interpretation methods | 3 |
| 2 | Ability to translate texts as well as to analyze and interpret  |  5 |
| 3 | Ability to work in multidisciplinary texts while exhibiting professional responsibility and ethical -conduct | 1 |
| 4 | Ability to apply systems thinking in problem solving  | 4 |
| 5 | Knowledge of contemporary issues while translating texts  |  3 |
| 6 | Ability to use the techniques, skills and modern translating tools necessary for translating practice | 3 |
| 7 | Ability to express their ideas and findings, in written and oral form | 2 |
| 8 | Ability to acquire components or processes to meet desired needs within realistic situations in translation.  | 3 |
| 9 | Ability to approach translating problems and effects of their possible solutions within a well-structured, ethically responsible and professional manner |  3 |
| *CL (Contribution Level)*: 1. Very Low, 2. Low, 3. Moderate, 4. High, 5. Very High |
|  |  |  |  |  |

|  |
| --- |
| **Course Contents** |
|  Week |  |  | Exam**s** |
| 1 |  | Introduction of the course and basic concepts of medical terminology. |  |
| 2 |  | Reading and understanding real medical documents.  |  |
| 3 |  | Translating real medical documents. |  |
| 4 |  | Translating real medical documents. |  |
| 5 |  | Translating real medical documents. |  |
| 6 |  | Translating real medical documents. |  |
| 7 |  | Quiz |  |
| 8 |  |  | Midterm |
| 9 |  | Real dialogues and brochures.  |  |
| 10 |  | Translating and understanding medical texts and diseases. |  |
| 11 |  | Translating real medical documents. |  |
| 12 |  | Translating real medical documents. |  |
| 13 |  | Translating real medical documents. |  |
| 14 |  | Quiz |  |
| 15 |  |  | Final |
| **Recommended Sources** |
| **Textbook:**Medical Translation Dictionary, Aydoğan, Ayfer, Aydoğan, Sami. Ankara Üniversitesi Yayınevi, 2013, ISBN: 978-605-136-120-8**Supplementary Material(s):**1. Supplementary materials will be provided by the instructor.
 |
| **Assessment** |
| Attendance | 10% |  |
| Homeworks | 10% |  |
| Participation | 10% |  |
| Midterm Exam | 30% |  |
| Final Exam | 40% |  |
| Total | 100% |  |
| **ECTS Allocated Based on the Student Workload** |
| Activities | Number | Duration (hour) | Total Workload(hour) |
| Course duration in class (including the Exam week) | 14 | 3 | 42 |
| Labs and Tutorials |  |  |  |
| Assignments | 2 | 4 | 8 |
| E-Learning Activities | 2 | 10 | 20 |
| Project/Presentation/Report Writing | - | - | - |
| Quizzes | 2 | 4 | 8 |
| Lab Exams | - | - | - |
| Midterm Examination | 1 | 2 | 2 |
| Final Examination | 1 | 2 | 2 |
| Self Study | 4 | 80 | 84 |
| Total Workload | 166 |
| Total Workload/30 (h) | 5.5 |
| ECTS Credit of the Course | 6 |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |